



ISSN 1961-9472

ISSN en ligne 2257-8404

Présentation

Füsün Saraç

Université de Marmara, Istanbul, Turquie

fsavli@marmara.edu.tr

<https://orcid.org/0000-0002-1354-0239>**Yaprak Türkân Yücelsin Taş**

Université de Marmara, Istanbul, Turquie

tyucelsin@marmara.edu.tr

<https://orcid.org/0000-0003-2963-1757>

À l'occasion du 400^e anniversaire de sa naissance, Molière, grand dramaturge dont les œuvres ont été mises en scène, est célébré en 2022 dans le monde entier ainsi qu'en Turquie. Dans ce numéro de *Synergies Turquie*, plusieurs chercheurs ont apporté leurs précieuses contributions à propos de Molière dans plusieurs domaines tels que la littérature, la traductologie, la linguistique et la didactique.

Ebru Eren, avec son article, nous permet de nous questionner sur l'évolution et les limites de la notion d'égalité des sexes dans le cadre des politiques éducatives dans la comédie de mœurs de Molière, intitulée « l'École des femmes ». À travers une lecture analytique elle étudie l'éducation des femmes de l'époque et la nouvelle image donnée à la condition féminine.

La recherche d'**Ece Korkut** traite des notions de comique et de répétition à travers les extraits choisis de trois pièces de théâtre de Molière. La répétition verbale en tant que procédé comique privilégié par Molière a été analysée dans quelques extraits de ces trois pièces selon des paramètres tels que formes, syntaxe, causes émotionnelles, fonctions communicative, pragmatique et dramatique.

Le travail de **Nedret Öztokat Kılıçeri** repose sur l'histoire de Monsieur Jourdain, le caractère principal de *Le Bourgeois gentilhomme*. Dans son article, sans prétendre à l'exhaustivité, l'auteur selon la théorie de sémiotique greimassienne propose une analyse du programme de Monsieur Jourdain pour aborder ensuite le contenu véridictoire des actes de celui-ci ainsi que ceux de son entourage, et finalement, une analyse du discours.

Loubna Dirhoussi et **Mohamed El Bouazzaoui** font une analyse sociologique de la pièce de Molière, *Le Bourgeois gentilhomme*. À l'aide des concepts de Pierre

Bourdieu tels que le capital culturel, la distinction et l'habitus, les auteurs montrent que la pièce en question établit la radioscopie de la société de l'époque, en mettant en scène les tribulations d'un personnage qui cherche résolument à devenir noble et les luttes sociales qui pesaient sur ladite société.

Dans le domaine de la traductologie, **Vrinda Vaz** et **Kshama D. Dharwadkar**, à l'aide d'une réflexion sur la traduction littérale de « Le Truffe ou L'Imposteur » en konkani comme « Ek Devacho Monis » par Ramakrishna Zuvarkar, vont ressortir les caractéristiques principales de cette traduction dans une langue indienne parlée surtout dans l'État de Goa. Dans ce travail, les auteurs se concentrent également sur l'analyse du langage utilisé en effectuant la traduction et le statut des femmes dans les deux pièces de théâtre.

Toujours dans le domaine de la traductologie, **Hülya Boy** et **Ayşe Banu Karadağ** analysent l'œuvre d'Âli Bey intitulée *Ayyar Hamza* (1871) en se focalisant sur ses textes sources et sa présentation / réception dans le système culturel et littéraire turc. Par cette analyse, les auteurs soulignent qu'*Ayyar Hamza* peut être considérée comme un « original » à travers la « retraduction compilative inter- et intralinguale », compte tenu des pratiques de l'écrit et des traditions de production écrites de la période historique pendant laquelle elle a été présentée au système cible.

Loubna Amraoui, avec son travail présente des pistes interculturelles que pourrait proposer le texte théâtral, le théâtre de Molière en l'occurrence, dans l'enseignement du français langue étrangère au secondaire collégial marocain afin d'initier les collégiens marocains à penser, outre la langue, la culture, l'identité, l'altérité et autres paradigmes qui s'imposent lors de l'apprentissage d'une langue étrangère.

Le présent article de **Fenghua Jin**, à l'occasion du 400^e anniversaire de la naissance de Molière, fait un panorama général de la réception de Molière en Chine à travers les trois aspects suivants : la traduction de ses œuvres, les représentations de ses pièces et les recherches sur le dramaturge français.

Hüseyin Necmi Öztürk, à l'aide d'une lecture sémantique, analyse les notions de « l'honneur » et de « l'honnête homme » utilisées dans la pièce *Le Misanthrope* par son personnage principal, Alceste. L'analyse des sèmes de ces notions nous permet de bien comprendre les détails de la critique de l'humanité faite par Molière.

Dans le travail de **Derya Toruç**, l'influence de Molière sur Ahmet Vefik Paşa a été abordée par l'intermédiaire de ses traductions et ses adaptations des œuvres de Molière. Ces deux auteurs avaient une volonté commune, c'était de lutter contre l'injustice, l'hypocrisie et l'avarice.

Nous souhaitons exprimer notre gratitude à tous ceux qui ont contribué par leurs travaux à l'élaboration du quinzième numéro de *Synergies Turquie*. La publication de la revue a pu être réalisée grâce au soutien du GERFLINT et de l'Ambassade de France en Turquie.

Nos remerciements s'adressent particulièrement à M. Vincent Brousse, attaché de coopération pour le français, qui ne cesse d'encourager ce projet.

Nous souhaitons également remercier nos chers collègues Mme Nedret Öztokat Kılıçeri et M. Naci Serhat Başkan pour leur précieuse collaboration et leur soutien tout au long de la préparation de ce numéro.

Nous adressons tous nos remerciements aux membres du comité de lecture qui nous ont toujours soutenues dans notre travail et qui ont examiné avec soin et bienveillance les articles proposés.

Et finalement nous voudrions exprimer nos remerciements chaleureux à M. Jacques Cortès et Mme Sophie Aubin pour leur aide précieuse.

Bonne lecture !